

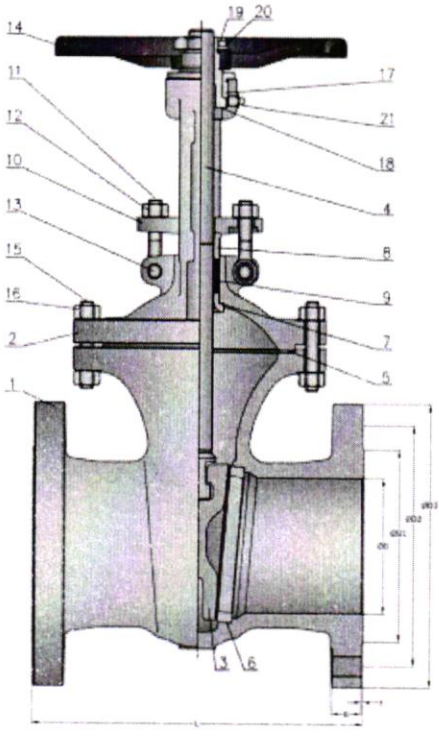
“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
 RO‘YXATGA OLINDI
 074/004-2521
 2022 yil “26” o‘7

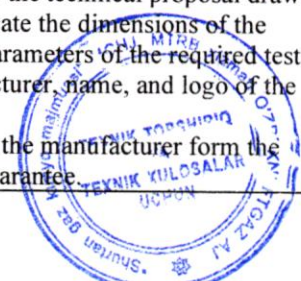
«APPROVED»
 Chief Mechanic
 of «Shurtan GCC», LLC
 Kh. Allayorov
 2022 y.



Техническое задание на закупку запорные арматура для нужд ООО «Шуртанский ГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of shut-off valves for the needs of Shurtan gas chemical complex, LLC
---	--

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ 2.	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Задвижка с ответными фланцами и с метизами в комплекте 3" #600, Gate, RF;	Gate valve with mating flanges and hardware included 3" #600, Gate, RF;
1.2 Основание и цель приобретения товара	1.2 Basis and purpose of purchasing goods
Основание: Пункт №5 протокол за № 044/4-7 собрания аппарата управления ООО "Шуртан ГKM" от 07 июня 2022года и «Внеплановая заявка по приобретение МТР на 2022год». Утвержденный от 09.06 2022года за № 029/11434 рабочей проект «По монтажу» Цель: Подача без фосфатной воды высокого давления к вновь монтируемого РОУ(Редукционная охлаждающая установка) для снижения давление и температуры пара ВД (высокого давления) поступающего с ООО "Узбекистан GTL" на ООО "Шуртан ГKM";	Basis: Item No. 5 Protocol No. 044/4-7 of the meeting of the management staff of LLC "Shurtan GCC, LLC " dated June 07, 2022 and "Unscheduled application for the purchase of MTR for 2022". Approved from 09.06 2022 for No. 029/11434 of the working project "On installation" Purpose: Supply of high-pressure phosphate-free water to the newly installed RCU (Reduction cooling unit) to reduce the pressure and temperature of the steam HP(high pressure) coming from Uzbekistan GTL LLC to Shurtan GCC, LLC.
1.3 Сведения о новизне	1.3 Information about novelty
Поставляемый товар должен быть новым, который не был в употреблении, в том числе, который не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства.	The delivered product must be new, which has not been used, including that which has not been restored, whose consumer properties have not been restored.
2.ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2.SCOPE OF APPLICATION
Арматура применяется: Для монтажа линии трубопровода подачи бесфосфатной воды ВД на вновь монтируемый РОУ(Редукционная охлаждающая установка) служащего снижения давление и температуры пара ВД (высокого давления) поступающего с ООО "Узбекистан GTL" на ООО "Шуртан ГKM".	Fittings are used: For the installation of a pipeline line for the supply of phosphate-free water to the newly installed RCU (Reduction cooling unit) of the employee reducing the pressure and temperature of the steam of the HP(high pressure) coming from LLC "Uzbekistan GTL" to LLC "Shurtan GCC, LLC ".
3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS
3.1 Общие условия эксплуатации	3.1 General operating conditions
Арматура эксплуатируется смонтированным на эстакаде технологических трубопроводов (ЭТТ). Режим работы арматура: – непрерывный. Рабочие параметры трубопроводов: Для трубопроводов транспортирующие без фосфатной воды высокого давления: P = 4068 кПа, Температура : 370-390°C.	The valve is operated mounted on the overpass of technological pipelines (THIS ONE). Valve operating mode: – continuous. Operating parameters of pipelines: For pipelines transporting without high-pressure phosphate water: P = 4068 kPa, temperature:370-390 °C.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1 Основные технические требования Basic technical requirements	
Наименование/Name	Технические параметры/Technical specifications
	<p>Gate Valve with counter flanges and hardware. / Задвижка клиновья с ответными фланцами и с метизами.</p> <p>Quantity / Количество 1 комплект Size / Условный проход: 3" Class / Класс на ASME 600. Operator – Hand wheel / Привод – ручной маховик; Класс герметичности: "А". Design and Manufacture/Общие требования к конструкции: API 600 Face to Face Dimensions / Строительная длина: ASME B16.10 Flange Ends Dimensions / Фланцы присоединительные: ASME B 16.5 Inspection and Test/ Испытания на прочность и герметичность: API 598. Pressure – Temperature chart/ Соотношение давление – температура: ASME B 16.34 Type Flange / с соединительным выступом фланца: RF (STD) Working medium: without high-pressure phosphate water / Рабочая среда: без фосфатной воды высокого давления Suitable Temperature / Температура рабочей среды: -29~425°C Body / Корпус материал: : ASTM A216 WCB Bonnet / Крышка материал: ASTM A216 WCB Disc/ Диск материал: A182 F316 Stem/ Шток материал: AISI 304 Gasket/ Прокладка материал: 304+Graphite Seat Ring/ Уплотняющие кольцо материал: ASTM A487 Gr.6NM Class A. Backseat/ Втулка верхнего уплотнения материал: ASTM A182 GR F304 Gland/ материал: ASTM A182 GR F6a</p>
4.2 Требования по надежности / Requirements for reliability	
<p>Участник в составе своей заявки установленного образца должен по позиционно указать производителя Товара, страну изготовления, а также, представить документы, выданные непосредственно изготовителем Товара, удостоверяющие дилерские полномочия Участника или письмо, подтверждающее готовность изготовителя Товара осуществить поставку в соответствии с ТЗ.</p> <p>Участник должен предоставить техническое предложение (все документация) на русском или английском языке.</p> <p>Поставщик должен предоставить в техническом предложении чертежи для каждой позиции, в которых указаны размеры конструкций, материалы, параметры требуемых испытаний, разработанных производителем, название и логотип компании производителя.</p> <p>Поставщик обязан предоставить бланк завода-изготовителя, в котором прописаны условия выполнения гарантийных</p>	<p>Participant, as part of his application, shall indicate according to the position of the manufacturer of products, the country of manufacture, as well as submit documents issued directly by the manufacturer, certifying the participant's dealership or a letter confirming the manufacturer readiness to deliver as per the technical assignment.</p> <p>The participant shall submit a technical proposal (all documentation) in Russian or English.</p> <p>The supplier shall provide the technical proposal drawings for each item, which indicate the dimensions of the construction, materials, parameters of the required tests developed by the manufacturer, name, and logo of the manufacturer's company.</p> <p>The supplier is to provide the manufacturer form the conditions to fulfill the guarantee.</p>



<p>обязательств. В случае не предоставления вышеуказанных требований в техническом предложении, данное техническое предложение будет считаться не соответствующим. Не предоставленные документы повторно запрашиваться не будут.</p>	<p>If the above requirements are not provided in the technical proposal, it will be considered non-compliant. Documents not submitted will not be re-requested.</p>
<p>4.3 Дополнительные требования Входной контроль материалов на заводе-изготовителе, подтвержденный соответствующей документацией. Контроль качества запорной арматуры в процессе изготовления на заводах-изготовителях, подтвержденные соответствующей документацией. Перед изготовлением запорной арматуры, заказчику предоставляется на согласование детальные чертежи, а также материалы на поставляемый товар. Компании участники аукциона представляют свои технические и коммерческие предложения (детальные чертежи, подтверждающие сертификаты и документы) Заказчику. Заказчик должен дать техническое заключение. На материалы, применявшиеся для изготовления запорной арматуры, должны быть сертификаты качества.</p>	<p>4.3 Additional requirements Incoming inspection of materials at the manufacturer, confirmed by relevant documentation. Quality control of on-off valve for manufacturing at the manufacturers, confirmed by corresponding documentation. Before the production of on-off valves, the customer provides detailed drawings for approval and materials for the supplied goods. Bidders submit their technical and commercial proposals (detailed drawings, supporting certificates, and documents) to the customer. The customer shall give a technical opinion. The materials used for the manufacture of on-off valves shall have quality certificates.</p>
<p>4.4 Требования к маркировке Маркировка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан, не противоречащим и не уступающим международным общепринятым стандартам. Маркировка товара должна содержать расшифрованное наименование оборудования, наименование изготовителя, адрес места нахождения изготовителя и дату выпуска.</p>	<p>4.4 Requirements for labeling The marking shall comply with the requirements of the state standards of the Republic of Uzbekistan, which does not contradict and is not inferior to generally accepted international standards. The labeling of the goods shall contain decoded name of the equipment, the manufacturer name, the manufacturer location address, and the date of issue.</p>
<p>4.5 Требования к размерам и упаковке Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту его установки. Упаковка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан и международным общепринятым стандартам. Упаковка должна строго соответствовать маркировке товара. Товар поставляется в специальной таре (упаковке), предусмотренной для данного вида Товара, обеспечивающей целостность Товара при транспортировке и доставке. Упаковка является одноразовой и не подлежит возврату Поставщику.</p>	<p>4.5 Requirements to size and packing Packing should ensure goods safety during transportation, loading and unloading operation, movement of goods to the mounting location. Packing should comply with the requirements of state standards of the Republic of Uzbekistan and internationally accepted standards. Packing should strictly comply with the product labeling. The goods are supplied in special containers (packing) provided for this type of goods, to ensure the integrity of the goods during transportation and delivery. The packaging is disposable and cannot be returned to the Supplier.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS AS PER RULES FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p>5.1 Порядок сдачи и приемки Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон, для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или</p>	<p>5.1 Order of delivery and acceptance The Customer accepts the goods according to the quantity, quality, and the external signs of the safety of the goods (availability of mechanical damage, visible deformation of the separate unit and parts of the product, and other similar clear signs of damage) following the transport and enclosed documents, the manufacturer's quality certificates. Being parties agree that the visual inspection of the goods carried out by the Customer representative must be absolute and final for the parties to determine the conformity according to quantity, complete and external signs of goods safety during transportation. At receiving the goods from the carrier, the Customer (consignee) should check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications, or additional agreements to it, as well as in transport enclosed documents, and the manufacturer quality certificates.</p>



дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.

В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Поставщика в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

Поставщик обязан направить Заказчику (грузополучателю), не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления, ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Поставщика должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

При отказе Поставщика от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя Торгово-промышленной палаты или независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора, либо в одностороннем порядке.

В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:

- наименование Заказчика (грузополучателя) товара;
- номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;
- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;
- наименования и адреса завода-изготовителя, Поставщика;
- дата и номер уведомления о вызове представителя Поставщика;
- обнаруженное несоответствие товара, его характер;
- указание на номер договора и спецификацию;
- наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;
- количество мест и вес металлопродукции по товаросопроводительным документам;
- состояние тары (упаковки);
- вес выявленной недостачи по каждому месту;
- номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;
- размер, марка стали, номер партии, наличие ярлыка;
- заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.

Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.

5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования

Для подтверждения новизны оборудования поставщик в обязательном порядке должен на момент поставки представить следующие документы, подтверждающие новизну, качество и соответствие техническому заданию предлагаемого к поставке

In case receiving the goods from the carrier, if a non-conformity of the goods according to quality/quantity is determined, the Customer (consignee) has to stop receiving the goods. Take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other uniform goods, as well as notify the Seller about this in writing within 5 (five) working days from the date of finding the shortage.

The Seller is obliged to send the Customer (consignee), no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification, a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must participate in the acceptance of the goods within a reasonable time, not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If Seller refuses to participate in the receipt of goods or fails to respond to the notification or his representative refuses to appear within the date specified in the contract, the Customer has the right to carry out further receipt of goods according to the quality/quantity with the participation of Board of trade's representative or an independent expert organization to draw up unilaterally report following the contract.

The following information must be indicated in the acceptance document of the goods:

- the name of the Customer (consignee) of the goods;
- number and date of drawing up the report, place of acceptance of goods, start and end of acceptance of goods;
- surnames and initials of the persons participating in the acceptance of the goods, their positions, information about the documents confirming the persons' authority to participate in the acceptance of the goods, their details;
- names and addresses of the manufacturer and the Seller;
- the date and number of the notification of the call to the Seller's representative;
- detected non-conformity of the goods, its nature;
- indication to the contract number and specification;
- name and labeling of goods according to the shipping documents for the corresponding lot of goods;
- number of packages and weight of metal products according to shipping documents;
- the state of the container (packing);
- weight of the identified shortage for each place;
- number of the accompanying document and quality certificate;
- size, steel grade, batch number, presence of a label;
- conclusion on the nature of the identified defects in the goods and the reason for their origination.

All persons involved in the acceptance of the goods shall sign the act.

5.2 Requirements for handing-over of technical and other documents to the Customer at equipment supply

To confirm the new equipment, the supplier shall submit at the time of delivery the following documents confirming original, quality, and compliance with the technical assignment of the equipment proposed for delivery

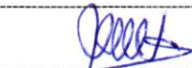






<p>оборудования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - технические паспорта, инструкцию по эксплуатации на товар, оригиналы документа о качестве на продукцию на русском языке. - копию сертификата соответствия (действительного на момент проведения торгов) подтверждающего соответствие требованиям нормативным документам; - сертификат испытание производителя; - образцы гарантийных талонов. - сертификаты материалов с указанием химического анализа и прочностных характеристик. - сертификаты соответствия материала. - сертификаты качества производителя в объеме технического предложения. - указать место и страну выпускаемого продукта. <p>Поставщик гарантирует Заказчику, что приобретенное им оборудование соответствует техническим характеристикам оборудования, заявленным заказчиком данного оборудования.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - datasheet, operating instructions, originals of the quality document for products in Russian. - a copy of the certificate of conformity (valid at the time of the auction) confirming the compatibility of regulations; - manufacturer's test certificate; - samples of warranty certificates. - certificates of materials indicating chemical analysis and strength characteristics; - certificate of conformity of goods; - Manufacturer quality certificates are in the scope of the technical proposal. - indicate the place and country of the manufactured product <p>The Supplier guarantees that the equipment purchased by the customer complies with the specification of the equipment applied for the given equipment.</p>
<p align="center">6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p align="center">6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути.</p>	<p>The goods shall be shipped in the manufacturer's standard export package (sealed, tight, and duly packaged) to ensure their complete safety from all kinds of damage during long-term storage and transportation of goods, taking into account several transmissions along the way.</p>
<p align="center">7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p align="center">7. REQUIREMENTS FOR SCOPE AND-OR GUARANTEE PERIOD</p>
<p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя.</p> <p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик гарантирует качество и безопасность поставляемого товара в соответствии с действующими стандартами, утвержденными в отношении данного вида товара, и наличием сертификатов, обязательных для данного вида товара, оформленных в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>Показатели надежности:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➢ полный срок службы: 20 лет; ➢ полный ресурс: 3000 циклов. <p>Гарантийная наработка: не менее 300 циклов в пределах гарантийного срока.</p> <p>Гарантийный срок эксплуатации должен быть не менее 24 месяцев со дня ввода в эксплуатацию.</p> <p>Поставщик товара в гарантийный период должен производить замену поставляемого товара, вышедшего из строя, за собственный счёт при условии, что дефект (поломка) изделия произошла не по вине заказчика.</p>	<p>The supplier provides a quality guarantee for the goods as per the manufacturer's guarantee.</p> <p>The supplier shall provide a document on the manufacturer's blank that specifies the conditions for fulfilling the guarantee.</p> <p>The supplier guarantees the quality and safety of the supplied goods as per the current standards approved for given type of goods, and the availability of certificates required for this type of goods, issued as per the law of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>Reliability indexes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Total service life: 20 years; <input type="checkbox"/> Operating life: 3000 cycles. <p>Warranty service: at least 300 cycles within the guarantee period.</p> <p>The guarantee period of operation shall be at least 24 months from the date of commissioning.</p> <p>During the guarantee period, the supplier of the goods shall replace the delivered goods that are out of order at his own expense, on the condition that the damage (breakage) of the product occurred not the customer's fault.</p>
<p align="center">8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p align="center">8. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION</p>
<p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе</p>	<p>The goods shall be of high quality and meet the requirements of the intended use, having the necessary consumer properties and specifications, characteristics of environmental and industrial safety. A quality certificate issued by the manufacturer shall confirm the quality of the</p>

изготовителя.	goods.
9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
<p>Техническая документация должна быть на русском языке. При поставке Поставщик должен представить документы, подтверждающие соответствие предлагаемой им продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необходимо предоставить паспорт качества (оригинал или копия, заверенная печатью Поставщика) на партию поставки. - поставщик также несет ответственность за соответствие технических параметров и за качество; - в случае несоответствия Продукции требованиям по качеству, Продукция подлежит возврату, а все затраты по её приобретению и доставке ложатся на Поставщика. <p>Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода-производителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Копии данных документов, заверенных надлежащим образом, указанных в настоящей закупочной документации, должны быть включены участником в состав своего предложения.</p>	<p>Technical documentation shall be in Russian. During delivery, the Supplier shall submit documents confirming the compliance of the products offered by him with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - It is necessary to provide a quality certificate (original or copy certified by the seal of the Supplier) for the delivery lot. - The supplier is also responsible for compliance with technical parameters and quality; - In case of non-compliance of the Products with the quality requirements, the Products are subject to return, and all costs for its purchase and delivery are borne by the Supplier. The supplier shall be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (it is necessary to provide a copy of the dealer certificate). Copies of properly certified documents specified in the procurement documentation shall be included by the participant in his proposal.
10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETING, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
<p>Количество: Задвижка с ответными фланцами и с метизами в комплекте 3" #600, Gate, RF; - 1 комплект. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</p>	<p>Quantity: Gate valve with counter flanges and hardware included 3" #600, Gate, RF; - 1 set. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>
11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	11. REQUIREMENT FOR THE FORM OF SUBMITTED INFORMATION
<p>Текстовая информация (описание, чертежи, схемы) должна предоставляться на русском и/или английском языках, в бумажном и электронном варианте (1 экземпляр). Необходимо указать общедоступную информацию о компании производителе (сайт компании).</p>	<p>Text information (description, drawings, diagrams) shall be provided in Russian and/or English, in paper and electronic versions (1 copy). It is necessary to indicate available public information about the manufacturer (company website).</p>

**Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик.*

**Note: The developer is responsible for the correct filling-up and incomplete sections.*

Разработчики:/Developed by:	
Заместитель главного механика: Deputy Chief Mechanical Engineer:	 M. Salaev
Инженер ОГМ: Engineer of Chief Mechanical Engineer Department:	 F. Botirov
Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of the Material and technical resource management service:	 U. Khidirov
Начальник цеха ПГВС: Chief of utility shop:	 N. Turdikulov
Старший механик ПВГС: Senior mechanic of Utility shop:	 E. Goipov

